

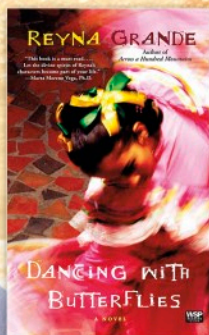
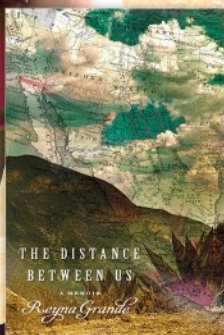
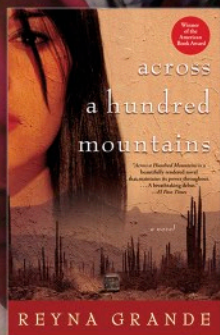
Reyna Grande

Una autora,
una comunidad
One Author,
One Community

Reads Together

Timberland

lee con todos



Timberland Reads Together

Contents

Join in the 13 th Annual Timberland Reads Together Participa en la 13ra edición anual de Timberland Reads Together	3
Questions for Thought & Discussion Preguntas para análisis e intercambio de opiniones	4
Events / Eventos	
Meet Reyna Grande	6
<i>No más distancia & Crossing Borders: Reyna Grande on Immigration and the American Dream</i>	
Speakers	8
Music	11
Book Discussions	12
Other Programs	14
Suggested Reading & E-resources Lecturas sugeridas	16

Join in the 13th Annual Timberland Reads Together

Timberland Reads Together is a month-long series of events held each October to promote reading and celebrate community.

This year we read or listen to the works of author Reyna Grande. Her books include *Across a Hundred Mountains* (2006), *Dancing with Butterflies* (2009), and *The Distance Between Us* (2013). Join others in your community for book discussions, live music, and speakers.

There are more than 40 free programs and activities listed in this reader's guide along with a biography of the author, related reading suggestions, questions for thought and discussion, online resources, and additional information to enrich your experience.

Copies of the Reyna Grande's books are available to borrow from your library. Formats include print in both English and Spanish, eBook, and audiobook. *The Distance Between Us* also includes a young reader's edition in print and eBook.

The Timberland in Timberland Reads Together is all of us—everyone who lives in the five Southwest Washington counties served by TRL. Timberland is your friends, your neighbors, and your communities throughout Grays Harbor, Lewis, Mason, Pacific, and Thurston counties. Join them in reading one or more of Reyna Grande's books. Then join them at local libraries and other community gathering places for entertainment, inspiration, thoughtful ideas, and good company.

Participa en la 13ra edición anual de Timberland Reads Together

Timberland Reads Together es una serie de eventos con un mes de duración que se celebra en octubre, para promover la lectura y homenajear a la comunidad.

Este año leeremos o escucharemos fragmentos de las obras de la escritora Reyna Grande. Entre sus libros están *A través de cien montañas* (2006), *Dancing with Butterflies* (2009), y *La distancia entre nosotros* (2013). Participa junto a otros miembros de la comunidad en conversatorios sobre libros, música en vivo, y presentaciones de oradores.

En esta guía del lector encontrarás más de 40 programas y actividades gratuitas, así como una biografía de la escritora, sugerencias relacionadas con la lectura, preguntas para análisis e intercambio de opiniones, recursos por Internet, e información adicional para perfeccionar tu experiencia.

Puedes pedir prestados ejemplares de los libros de Reyna Grande en tu biblioteca. Entre los formatos disponibles hay copias impresas en inglés y español, eBooks, y audiolibros. *La distancia entre nosotros* también cuenta con una edición para jóvenes lectores en versión impresa y eBook.

The Timberland in Timberland Reads Together nos incluye a todos los que residimos en los cinco condados de Southwest Washington a los que presta servicios TRL. Timberland incluye a tus amigos, vecinos y comunidades de los condados Grays Harbor, Lewis, Mason, Pacific, y Thurston. Participa junto a ellos en la lectura de uno o más libros de Reyna Grande. Luego también podrás visitar las bibliotecas locales y otros sitios de reunión comunitaria, y disfrutar de entretenimiento, inspiración, ideas significativas y buena compañía.

Questions for Thought & Discussion

Questions (developed by Simon & Shuster) based on Reyna Grande's memoir *The Distance Between Us*.

- 1 What does Grande's memoir tell us about the struggles of students for whom English is their second language?
- 2 *The Distance Between Us* is a memoir. Are there any characteristics of this memoir that you can identify with?
- 3 Compare and contrast Mago's experiences as a student in Mexico and the United States. What drives her to succeed despite her challenges?
- 4 Despite her on-again off-again relationship with her father, Reyna yearns to make her father proud. In what ways did this desire serve her well? In what ways did it not?
- 5 How do Reyna's perceptions of her mother evolve with time?
- 6 How might this story be different if it was from another character's point of view (e.g.: Mago, Carlos, either parent, or either grandparent)?
- 7 When Reyna returns to Iguala to visit her family, how does she reflect on her youth living in Mexico? How do her attitudes differ from those of her sister Mago? What accounts for their differences?
- 8 Compare and contrast the ways in which Reyna, Mago, and Carlos deal with the on-again off-again relationships with their parents?
- 9 As Reyna matures into a young woman, how does she resolve her feelings of abandonment by both her mother and father? Does she view one parent as having been the better parent? Why or why not?
- 10 How does this novel contribute to a growing body of literature about immigration to the United States?

Preguntas para análisis e intercambio de opiniones

Preguntas (creadas por la editorial Simon & Schuster) inspiradas en el libro de memorias *La distancia entre nosotros* de Reyna Grande.

- 1 ¿Qué nos cuenta el libro de memorias de Reyna Grande sobre las dificultades que confrontan los estudiantes para los que el inglés es un segundo idioma?
- 2 *La distancia entre nosotros* es un libro de memorias. ¿Hay algunas características de la misma con las que puedes identificarte?
- 3 Compara y contrasta las experiencias de Mago como estudiante en México y en los Estados Unidos. ¿Qué la inspira a triunfar a pesar de los retos que enfrenta?
- 4 A pesar de la conflictiva relación que tiene con su padre, Reyna se esfuerza en hacer que éste se enorgullezca de ella. ¿En qué forma la beneficia este deseo? ¿Y en qué la perjudica?
- 5 ¿Cómo evoluciona con el tiempo el concepto que tiene Reyna de su madre?
- 6 ¿Cómo podría ser diferente esta historia desde el punto de vista de otro personaje (por ejemplo: Mago, Carlos, el padre, la madre, la abuela, el abuelo)?
- 7 Cuando Reyna regresa a Iguala para visitar a su familia, ¿cómo reflexiona sobre su juventud en México? ¿Cómo difieren sus actitudes con respecto a las de su hermana Mago? ¿Cuáles son sus diferencias?
- 8 Compara y contrasta las maneras en las cuales Reyna, Mago y Carlos asumen las relaciones conflictivas que tienen con sus padres.
- 9 En la medida que Reyna va madurando y convirtiéndose en una joven, ¿cómo resuelve sus sentimientos de abandono por parte de su madre y su padre? ¿Considera que uno ha sido mejor con ella que el otro? ¿Por qué?, o ¿Por qué no?
- 10 ¿Cómo contribuye esta novela a un conjunto de obras literarias sobre la inmigración a los Estados Unidos?

Meet the Author: **Reyna**

No más distancia

La escritora Reyna Grande explorará el tema de la inmigración a través del lente de su historia familiar, compartiendo el poder de la lectura y la escritura como curación. Reyna, en su análisis de la separación, asimilación y barreras físicas y metafóricas, contará cómo conformaron su vida una niñez sin padres en México. Habrá libros disponibles para vender y ser autografiados por la escritora.

Este programa se presentará en español. Program presented in Spanish.

miércoles
25
octubre

6–7 p.m.

Aberdeen Timberland Library

viernes
27
octubre

7–8:30 p.m.

Saint Martin's Norman
Worthington Conference Center

5300 Pacific Avenue SE. Doors open at 6:30 p.m.

sábado
28
octubre

1–2 p.m.

Centralia Timberland Library

Grande

Crossing Borders:

Reyna Grande on Immigration and the American Dream

Using her first-hand experience, Reyna discusses the complexities of immigration and the way it affects not only immigrants themselves but also the families they leave behind. Books will be available for purchase and signing.

Program presented in English. Este programa se presentará en inglés.

Thursday

26

October

7–9 p.m.

Washington Center for the Performing Arts
512 Washington Street SE, Olympia

Saturday

28

October

4–5:30 p.m.

Chehalis Timberland Library

Speakers

Tell Your Immigration Story: A Writing Workshop

Explore the story of your immigration or an ancestor's in this writing workshop under the guidance of author and poet Joanne Clarkson. Clarkson most recently published a volume of poetry, *The Fates*, which touched on her grandmothers' immigration experiences.

Program presented in English. Este programa se presentará en inglés.

Saturday
14
October

10:30 a.m.–noon

Westport Timberland Library

2–3:30 p.m.

Aberdeen Timberland Library

Taller de Literatura con Edilma Angel

Únase a nosotros para un taller de escritura con la autora y editora profesional Edilma Angel.

Este programa se presentará en español. Program presented in Spanish.

sábado
14
octubre

1–4:30 p.m.

Lacey Timberland Library

CIELO

CIELO and Immigrant Stories of Olympia with Charo Garcia de Portaro

Charo Garcia de Portaro will share her own story of immigration to the Olympia community and talk about her work with CIELO Programs. CIELO, Integral Latino Educational Center of Olympia, promotes community, self-sufficiency and leadership of Latin@s and other underserved people in the South Puget Sound area with educational and mental health services, and social and cultural activities. This program is co-sponsored by the Hispanic Roundtable of South Sound.

This program will be in English. Spanish interpretation will be available.

CIELO e historias de inmigrantes de Olympia con Charo García de Portaro

Charo García de Portaro narrará su propia historia de inmigración con la comunidad de Olympia y hablará acerca de su trabajo con los programas CIELO. CIELO, Integral Latino Educational Center of Olympia, promueve comunidad, autosuficiencia y liderazgo de hispanos y otras poblaciones marginadas en la zona de South Puget Sound con servicios educacionales y de salud mental, así como con actividades sociales y culturales. El programa es copatrocinado por Hispanic Roundtable of South Sound.

Esta actividad se realizaraá en inglés. Habrá interpretación al español disponible.

Wednesday

18

October

7:30–8:45 p.m.

Olympia Timberland Library

Storytelling Workshop with Elizabeth Lord



Learn the basics of delivering a live storytelling performance. Elizabeth will teach you how to shape personal experiences/memories into a compelling oral narrative and recall details without memorization. Using traditional folktales and our own personal tales, we will explore the art of storytelling. Each participant shall come away with a tale to tell. Preregistration required.

Program presented in English.

Este programa se presentará en inglés.

Thursday
19
October

6–9 p.m.

Lacey Timberland Library

Music

Musician Anjali Silva

Accompanied by guitarist Steve Luceno, vocalist Anjali Silva creates a narrative of songs that will provide a deeper teaching of Mexican culture and the immigrants' experience.

Program presented in English. Este programa se presentará en inglés.



Saturday
7
October

2–3 p.m.

Tumwater Timberland Library

Thursday
12
October

7–8 p.m.

North Mason Timberland Library

Book Discussions

Join local Timberland library staff for a discussion of *The Distance Between Us: A Memoir* by Reyna Grande. Everyone is welcome to attend discussions even if they have not read the book.

Programs presented in English. Este programa se presentará en inglés.

Thursday

5

October

5–6:45 p.m.

Lacey Timberland Library

Refreshments will be served

Friday

6

October

12:30–1:30 p.m.

Winlock Timberland Library

Saturday

7

October

2–3 p.m.

Westport Timberland Library

Tuesday

10

October

6–7 p.m.

Elma Timberland Library

Wednesday

11

October

3–4 p.m.

Salkum Timberland Library

Wednesday

18

October

4–5 p.m.

Amanda Park Timberland Library

Thursday
19
October

10 a.m.–noon

North Mason Timberland Library

Saturday
21
October

10:30 a.m.–11:30 a.m.

Aberdeen Timberland Library

Thursday
26
October

6:30–8 p.m.

Montesano Timberland Library

The library will be closed at this time and no other library services will be available. Please enter the meeting room through the back of the building

Saturday
28
October

11 a.m.–noon

McCleary Timberland Library

Conversatorio comunitario sobre *La distancia entre nosotros*

Participa en un conversatorio comunitario sobre *La distancia entre nosotros* de Reyna Grande.

Este programa se presentará en español. Program presented in Spanish.

sábado
28
octubre

1–2 p.m.

Shelton Timberland Library

Other Programs

Conversation Club

Practice your English or Spanish language skills and help others.

We will spend half the time speaking in Spanish and the other half speaking in English.

Club de Conversación

Práctica tus destrezas en inglés o español y ayuda a los demás.

Dedicaremos la mitad del tiempo de la sesión a hablar en español y la otra a hablar en inglés.

Wednesdays / miércoles

4, 11, 18, & 25
October

6–7 p.m.

Shelton Timberland Library

Películas en español en tu biblioteca: *La Nina de Mochila Azul*

¡Ven a ver una película en tu biblioteca!

Una película en español.

Movie Screening: *La Nina de Mochila Azul*

Come for a screening of this popular Mexican family favorite from the 1970s.

Movie will be shown in Spanish with English subtitles.

sábado

21
october

1–3 p.m.

Shelton Timberland Library

Dia de los Muertos Celebration

Learn about the Mexican holiday of Dia de los Muertos. Family activities will include crafts to make and take home.

Program presented in English. Este programa se presentará en inglés.



10 a.m.–2 p.m.
Shelton Timberland Library

Map Your Family’s Migration



Pick up a colorful world map at the Information Desk to trace your family's passage from your ancestral homeland with landing points along the way. We will supply markers and other crafting supplies for you to use. Supplies are limited. Submissions may be posted to library social media.

Aberdeen
Timberland Library

Naselle
Timberland Library

Amanda Park
Timberland Library

Ocean Park
Timberland Library

Westport
Timberland Library

Raymond
Timberland Library

Ilwaco
Timberland Library

Salkum
Timberland Library

South Bend Timberland Library

Suggested Reading

Burro Genius
Victor Villasenor

Crazy Brave
Joy Harjo

*A Cup of Water
under My Bed:
A Memoir*
Daisy Hernandez

*Enchanted Air:
Two Cultures, Two
Wings: A Memoir*
Margarita Engle

Enrique's Journey
Sonia Nazario

*The Five Acts of
Diego León*
Alex Espinoza

*A House of My
Own: Stories from
My Life*
Sandra Cisneros

TRL eResources

Ancestry Library Edition Genealogy information
(only available in TRL Libraries)

CultureGrams Peoples, lands, customs and lifestyles from
around the world.

Ethnic Groups of
the Americas Up-to-date information with historical
and cultural background on about 150
ethnic groups.

Latino American
Experience The history and culture of Latinos in the
United States.

Mango
Languages Online language system teaching
conversation skills for a wide variety of
languages.

Overdrive Provides downloadable audiobooks and
eBooks that can be read or listened to on
Wi-Fi enabled devices such as eReaders,
tablets and smartphones.

Zinio Allows you to read current issues of
magazines on Wi-Fi enabled devices.

Timberland Libraries

Grays Harbor County

Aberdeen Timberland Library
121 E Market St; 360-533-2360

Amanda Park Timberland Library
6118 US Hwy 101; 360-288-2725

Elma Timberland Library
119 N 1st St; 360-482-3737

Hoquiam Timberland Library
420 7th St; 360-532-1710

McCleary Timberland Library
121 S 4th St; 360-495-3368

Montesano Timberland Library
(W.H. Abel Memorial Library)
125 Main St S; 360-249-4211

Oakville Timberland Library
204 Main St; 360-273-5305

Westport Timberland Library
101 E Harms Dr; 360-268-0521

Lewis County

Centralia Timberland Library
110 S Silver St; 360-736-0183

Vernetta Smith
Chehalis Timberland Library
400 N Market Blvd; 360-748-3301

Mountain View Timberland Library
210 Silverbrook Rd, Randle
360-497-2665

Packwood Timberland Library
109 W Main St; 360-494-5111

Salkum Timberland Library
2480 US Hwy 12; 360-985-2148

Winlock Timberland Library
322 NE 1st St; 360-785-3461

Mason County

Hoodsport Timberland Library
40 N Schoolhouse Hill Rd
360-877-9339

North Mason Timberland Library
23081 NE State Rt 3, Belfair
360-275-3232

Shelton Timberland Library
(William G. Reed Public Library)
710 W Alder St; 360-426-1362

Pacific County

Ilwaco Timberland Library
158 1st Ave N; 360-642-3908

Naselle Timberland Library
4 Parpala Rd; 360-484-3877

Ocean Park Timberland Library
1308 256th Place; 360-665-4184

Raymond Timberland Library
507 Duryea St; 360-942-2408

South Bend Timberland Library
1st and Pacific; 360-875-5532

Thurston County

Lacey Timberland Library
500 College St SE; 360-491-3860

Olympia Timberland Library
313 8th Ave SE; 360-352-0595

Tenino Timberland Library
172 Central Ave W; 360-264-2369

Tumwater Timberland Library
7023 New Market St; 360-943-7790

Yelm Timberland Library
210 Prairie Park St; 360-458-3374